

كنيسة أنطاكية للسريان الأرثوذكس

ܟܢܝܣܬܐ ܐܢܬܐܟܝܐ ܠܣܪܝܝܢ ܐܪܬܘܕܟܝܘܨ

الأحد الثالث المتوسطة من زمن القيامة

تراتيل

ܣܒ ܚܘܚܐ ܠܟܡܠܐ ܘܡܪܚܘܚܘܬܐ ܘܡܘܨܘܚܐ



ܡܗ ܟܡܐ ܘܝܩܝܡܐ ܟܡܐ ܡܗ ܩܘܡܐ
ܡܗ ܘܩܝܡܐ ܟܡܐ ܡܗ ܩܘܡܐ ܟܡܐ ܡܗ ܩܘܡܐ

دائرة الدراسات السريانية
لا فخر للكنيسة إلا بكثرة الكتب

Department of Syriac Studies
The pride of the Church is only in the abundance of books

سَبَّ حَمَلًا وَصَبَّأً وَفَلَّهِنَّهُ هَاكُنَّا وَمَرَحْنَا وَمُنْعَدًا

حَبُّوْهُنَّكُمْ. حَقَّ. أَنَا إِنَّا نَهَاهُ عَنَّا

ترتيلة بعد الإنجيل

Ho qom le qtilo
men qabro,
wethnaḥam bro
daloho. Ho bahith
'amo dyudoye,
wmarkan risho
dsolube: rom qoloh
d'idath qudsho.
Damzaiḥo le kad
omro. Et'ir moryo
ach damko wach
gabro dnafse
ḥamre, ḥadi lar'o
wlashmayo.

هو قوم ليه قطيلو مين
قبرو ويتناحام برو
دالوهو, هو باهيت عامو
ديودويه, وماركان ريشو
دصولوبيه, وروم قولو
دعيدات قودشو, دمزيحو
ليه كاذ أومرو, ايتتعير
موريو أخ دمكو, وأخ
گابرو دنفصيه حمريه,
وحادي لأرعو ولشمايو.

هَذَا مَمْرٌ كَرِهٌ مَهْلًا
مَعْرُوفًا هَلَاكًا
حِينَ وَكَلَّمَا: هَذَا كَرِهٌ
خَصًّا وَنَهْنَهًا: هَمَّضَ
وَمَعْرُوفًا: هَمَّضَ
مُكَلِّمًا وَجَبَّأً قَهْرًا:
وَمَرَحْنَا كَرِهًا أَمْرًا:
أَلَا أَلَا حَمَلًا أَمْرًا
وَمَرَحْنَا: هَلَاكًا
وَبَحْرًا مَضْمُونًا: هَمَّضَ
لَاؤُحًا هَلَاكًا

لقد قام المقتول من القبر وبعث ابن الله: وخجل قوم اليهود: وتطأ الصالحين رؤوسهم: وارتفع صوت
الكنيسة المقدسة التي تسبحه قائلة: قام السيد كأنه كان نائم, وكالجبار نافضا الخمر, وابهج الأرض
والسما.

كَهْلِيْنَا : س : ح حَم , هُوَصَم

ترتيلة القاتوليق

Yeshu' hadutho dnafshotho, `uhdone doheq bishotho: wħube mħaleq lat'ishotho, ħubau laino dbe msabar.

Bazban nesnyuno mariro, man ith lan roħmo shariro: elo en yeshu' shafiro, dkul `oqon menan ma'bar.

Kad ħushoban nehwe dliħo, neshtde qdom reglau damshiħo: hu yoheb lan lebo niħo, wabkul shaino lan mdabar.

Moden o friqau daslibo, ħfus bgenau dyeshu' ħabibo: kul man dle nehwe qaribo, bshaino ħoye men lo kbar.

يَسُوعُ حَادُوثُو دَنَفْشُوثُو : بِقَمَدَا :
عَوْهَدُونِه دُوْحَقْ بِيَشُوثُو : كَحَمَدَا :
وَحُوبِه مَطَالِقْ لَتَعِيْشُوثُو مَهْلَكَم
طُوبَاو لَاتِيُو ذِبُه مَسَابِر . كَحَمَدَا : هُوَصَم . كَامَا

بَزْبَن نِسْيُونُو مَارِيْرُو مَانَ حَاخْ تَصَهْمَا مَدِنَا : مَح
اَيْثْ لَانَ رُوْحَمُو شَارِيْرُو اَمَلْ كَم رُسْمَا مَدِنَا : اُكَا
اَلُو اِنْ يَشُوعُ شَافِيْرُو دُخُوْلُ اَلْاَمَمُ مَحَمَدَا : وَكَا
عَوْقُنْ مَنَا مَعْبَار . حَقْمُ مَحَمَدَا

كَادْ حَوْشَبَانَ نَهْوَه دَلِيْحُو : ب . مَهْمُصْ تَهْدَا وَكَسَا :
نَشِيْدَه قَدَمْ رِغْلَاو دَمَشِيْحُو تَعْلَبَا مَبْر وَكَلَهَم .
هُو يُوْهَبْ لَانَ لَبُو نِيُوْحُو وَبَحُوْلْ شَائِيُو لَانَ مَدَبَار . وَبَحَمَسَا : هَه مَهْد كَم
وَبَحُوْلْ شَائِيُو لَانَ مَدَبَار . لَحَا نَسَا : هَحَا مَسَا
لَم مَبَدَا

مُوْدِيْنْ اَوْ فَرِيْقَاو دَصَالِيِيُو : مُبَبِ اَه فَتِيْصَه .
طُفُوسْ بَكَاو دِيْشُوعُ وَرِكْسَا : لَهْمَه
حَابِيِيُو كَوْلْ مَانَ دَلِه نَهْوَه مَهْمَه . وَبَعَه مَحْحَا :
قَارِيِيُو بَشَائِيُو حُوِيَه مِنْ لُو كَا مَح وَكَه تَهْدَا
كَبَار . مَبْحَا : حَمَسَا سَا مَح كَا
مَح

يسوع بهجة النفوس , وذكره يبعد الشرور , وحبه يبعد التعاسة.

في زمن النسيان والمرارة , من لنا محب حقيقي , غير يسوع الجميل , الذي يبعد عنا الشدائد.

عندما يتعكر فكرنا , نركع امام ارجل المسيح , الذي يعطينا راحة القلب , وبالسلام يدير حياتنا.

لذلك أيها المخلصون بالصليب , احتموا بكنف المسيح الحبيب , وكل من يقترب منه , يعيش بسلام كثير.

سَمَاعِلًا: حَقًّا. هُوَ مَلِكًا بِهِ حَقْرُومٌ

ترتيلة الختام

Yeshu' foruqan,
dethehzi lneshe,
byaumo dnuhome
wbaya enen. Hu
nbaya brah̄mau,
llebawothan,
wnashwen lah̄zothē
alohoyto.

يشوع فوروقان,
ديثيحيزي لنيشييه,
بيومو دنوحوميه, وبايا
اينين, هو نبايا برحماو
لليباوثان. ونشوين
لحزوئييه ألوهويتو.

نَمَّوْا فُؤُومَ:
وَالسَّمَاءَ حَقًّا:
دَعْوَمَا وَتَهْ سَعَمَ:
هَمَّا أَنْتَ: هُوَ حَمَّا
حَسْبُكُمْ هَمَّوْا
لِحَقِّقْكُمْ: هَمَّوْا
كَسَامَهُ الْكُهُمَامَا

مخلصنا يسوع أظهر ذاته للنساء في يوم انبعاثه وعزاهن , هو يعزي برحمته لقلوبنا ونستحق لرؤيته الإلهية.

مَلَكِيَّ هَمَّوْا لِحَقِّقْكُمْ هَمَّوْا
مَعَكُمْ نَمَّا حَمَّا أَنْتَ
ترتيب وترديد الشماس الأفدياقون
سمير يونان زكو